

## Les nouvelles du CEFC

### Nouveaux chercheurs associés

**Jean-Pierre Cabestan**, professeur de sciences politiques et directeur du département d'études internationales et d'affaires publiques de la Baptist University de Hong Kong, **Emilie Tran**, maître de conférences à la School of Leadership de l'Université Saint Joseph de Macao, **David Palmer**, maître de conférences au département de sociologie de l'Université de Hong Kong et **Joseph Cheng**, professeur de sciences politiques et directeur du département d'administration publique et sociale à la City university de Hong Kong **sont maintenant chercheurs associés au CEFC**

### Archives en ligne

La collection complète de *Perspectives chinoises* (version française) de 1992 à 2000 est maintenant disponible gratuitement via [Persée.fr](http://Persée.fr)

## Conférences et Séminaires

### Conférences passées

#### **5 juin 2010 Charter 08 and the Challenges of Constitutional Development**

Conference co-organised by Centre for Chinese Law, Faculty of Law, The University of Hong Kong and French Centre for Research on Contemporary China at The University of Hong Kong

On Christmas Day, 2009, Liu Xiaobo, an independent intellectual, was sentenced to eleven years in jail for « incitement to subversion of the socialist State » for having contributed to the drafting of Charter 08, a manifesto which demands the end to One Party rule and the establishment of the rule of Law in China, and six other articles. This sentence, the harshest for such a crime since 1989, shows that the Chinese communist party is not ready to accept peaceful expression of dissent. Last March, the Centre for Chinese Law of the University of Hong Kong organized a conference on Liu Xiaobo's trial. This conference, co-organized by the CCL and the CEFC, will try to address what this sentence Who is Liu Xiaobo ? Why was he isolated by the authorities? What does his sentence say about the political situation and the legal future of the PRC?

Session I: Liu Xiaobo and the Trial ; Session II: Charter 07 and Constitutionalism ; Session III: The Political Dimension

To download the detailed program, [click here](#)

#### **3 – 4 juin 2010 China and the Global Crisis, 2 years on: a comparison with the European Union**

organised by Hong Kong Baptist University Department of Government and International Studies, Asia Centre at Sciences Po, Paris, and French Centre for Research on Contemporary China, Hong Kong at Hong Kong Baptist University *with the support of the Lee Hysan Foundation and the Consulate Generale of France in Hong Kong and Macao.*

*Day 1:* China's Main Political and Economic Options in late 2007  
The Stimulus Package: Features and Impact  
China and its Regional Environment after the Crisis

*Day 2:* What has Changed for China & the World in the Last 2 Years?  
The European Union's Responses to the Global Financial Crisis and the  
Future of Sino-European Relations  
The Future of Sino-European Economic and Financial Relations

To download the flyer, [click here](#)

To download the agenda, [click here](#)

#### **3 juin 2010 @ Taipei Can We Use the Historical Model of Trade in Mediterranean for Asia?**

Co-organised with Academia Sinica with Prof. François GIPOULOUX, Directeur de recherche, CNRS, France

Asia has returned to its central position in the world economy. The first step was Japan's assertion of its formidable innovative and financial power in the 1980s, and this was followed by the sudden arrival of China's manufacturing power in the late 1990s.

This is not a new phenomenon. In the 14th century around the Mediterranean, in the 15th and 16th centuries around the Baltic Sea, and in the 17th and 18th century around the South China Sea, transnational models organised cosmopolitan long-distance trade and financial networks, on foundations of the stable economic and legal institutions which they developed beyond the purview of the central State. To explore these past instances is to cast a revealing light on the present situation.

#### **2-3 avril 2010 Filming on the margins**

Co-organised by the CEFC and HKIFF 2010 at Hong Kong Science Museum Lecture Hall

Independent film in China has, from its inception, been associated with the margins of society: the alternative world of artists in Wu Wenguang's *Bumming in Beijing*, laid-off workers in Wang Bing's *West of Tracks*, or the victims of Mao's campaigns in Hu Jie's *Though I am gone*. Two recent films offer an opportunity to reflect on the question of margins and central values. Zhao Liang's *Petition* films the "petitioners," victims of injustice from the whole of China who have exhausted all channels of appeal, over a period of ten years, thus giving voice to their grievances that no-one will listen to. Lou Ye's film *Nights of Spring Fever*, loosely based on Yu Dafu's early narrative explorations of sexuality, breaks with this aesthetics of documentary realism, social approach and political commitment, giving primacy to individuality, and a more subjective approach to questions of sexuality and identity. Taken together, they represent two different directions within independent cinema, opening new angles for discussion on realism, social issues, and "independence."

**April 2 (Friday)**

**12:30 Screening: Zhao Liang, *Petition* (2009, 124 min)**

Followed by Q&A with director Zhao Liang

**Panel discussion (free admission):**

Chair: Jean-Philippe Béja, Senior Research Fellow, CEFC

15:15 Jean-Philippe Tessé (Deputy chief editor, Les Cahiers du cinéma): Order and Disorder in Zhao Liang's films.

15:45 Yu Jianrong 于建嵘 (Professor, Chinese Academy of Social Sciences): Petitioning: the inextricable dilemma in Chinese politics 上访：中国政治的二难选择

16:15 Zhao Liang

16:45 Roundtable discussion

17:30 End

**April 3 (Saturday)**

**12:30 Screening: Lou Ye, *Spring Fever* (2009, 112 min)**

**Panel discussion (free admission):**

Chair: Sebastian Veg (Researcher, CEFC)

15:00 Opening remarks: Marginality and individuality from Yu Dafu's to Lou Ye's *Spring Fever*.

15:20 Esther C. M. Yau 丘静美 (Associate Professor, University of Hong Kong): Eros and Melancholy in *Summer Palace* and *Spring Fever*

15:50 Emilie Yeh Yueh-yu 葉月瑜 (Professor, Hong Kong Baptist University), discussant.

16:10 Jean-Philippe Tessé (Deputy chief editor, Les Cahiers du cinéma), discussant.

17:00 End

For more information and to listen to the seminar, [click here](#)

## **Séminaires passés**

### **22 juin 2010 "What can be learnt from Li Peng's Tiananmen Diary?" by Bao Pu**

Representatives from the Chinese government have expressed their opposition to the publication of the book by Bao Pu. After having discussed with them, the publisher decided not to publish the book for copyrights and moral reason. The conference was the first opportunity for Bao Pu to explain his decision.

The book comprises selected diary entries allegedly penned by Li Peng between April 15 and June 24, 1989.

According to the South China Morning Post, the manuscript was reportedly ready for publication in early 2004 but the move was blocked by President Hu Jintao and Premier Wen Jiabao. Widely seen as the mastermind behind the military crackdown and held responsible for the June 4 Massacre, Li Peng was eager to get his side of the story told. Li Peng was the fourth Premier of the People's Republic of China between 1987 and 1998.

Bao Pu, a political commentator and veteran human rights activist, is one of the translators and editors of "Prisoner of the State: The Secret Journal of Premier Zhao Ziyang." He is also an owner of New Century Press, which just published The Tiananmen Diary of Li Peng (李鹏“六四”日记) in Hong Kong. He has a Masters degree in international relations from Princeton University's Woodrow Wilson School.

For more information and to listen to the seminar, [click here](#)

### **18 juin 2010 La Politique Internationale de la Chine : Entre intégration et volonté de puissance par J-P Cabestan à l'occasion du lancement du livre *La Politique Internationale de la Chine* de Jean-Pierre Cabestan aux éditions Presses de SciencesPo**

A la faveur de la mondialisation de son économie, la Chine s'est progressivement intégrée à la communauté internationale et en accepte plus souvent les normes. Mais la persistance d'un régime autoritaire et nationaliste, confiant dans l'avenir de la Chine, voire arrogant, perpétue le caractère inachevé de cette intégration et nourrit les sources de conflits avec l'extérieur.

Plus forte, la Chine se sent aussi plus vulnérable car plus dépendante de l'extérieur. Et son avenir politique reste l'une des plus grandes incertitudes de ce début de siècle.

Jean-Pierre Cabestan, directeur de recherche au CNRS, est professeur et directeur du département de science politique et d'études internationales à l'Université baptiste de Hong Kong et chercheur associé à Asia Centre at Sciences-Po.

For more information and to listen to the seminar, [click here](#)

### **15 juin 2010 Presentation Lu Xun's *Cris* and Yu Jian's *Un vol* by their translator Sebastian Veg coorganised by the CEFC and Parenthèses Bookstore**

[For more information and to listen to the seminar, click here](#)

### **1 juin 2010 @ Taipei « Mourir pour Taiwan ? Identité et esprit de défense de la jeunesse taiwanaise »**

par Jean-Pierre Cabestan, professeur et directeur du département de sciences politiques et d'études internationales, Université Baptiste de Hong Kong et Tanguy Le Pesant, maître de conférences, Université Nationale Centrale (Taiwan)

For more information and to listen to the seminar, [click here](#)

### **14 mai 2010 @ Taipei « Sous les glissements de terrain à Taiwan, la main de l'homme? »**

par Thomas LAHOUSSE, Département de Géographie, Université Nationale de Taiwan

For more information and to listen to the seminar, [click here](#)

### **13 mai 2010 De pierres et d'encre Chine, au pays des marchands lettrés par Anne Garrigue, journaliste et écrivain coorganisé par le CEFC et la librairie Parenthèses**

Entre le XVIe et la fin du XVIIIe siècle, les marchands lettrés habitants la région du Huizhou (au sud de la province de l'Anhui) développèrent une culture brillante et profondément originale. Ils édifièrent résidences privées, temples, portiques, pavillons et ponts, qui témoignent aujourd'hui d'un art de vivre et d'une esthétique dont la symbolique se trouve minutieusement sculptée dans le bois ou la pierre.

Au cours de ce séminaire, Anne Garrigue a retracé l'histoire de ces hommes qui furent les banquiers et les entrepreneurs de la Chine impériale. Elle a expliqué également le style architectural Hui, célèbre dans toute la Chine, qui porte les codes et les rituels du confucianisme.

Anne Garrigue est journaliste écrivain ayant vécu 16 ans en Asie du Nord (huit ans au Japon, trois ans en Corée du Sud et cinq ans en Chine). Elle a écrit plusieurs ouvrages sur le Japon (japonaises, la révolution douce - Japon, la fin d'une économie), sur l'impact de l'Asie en France (l'Asie en nous). Elle est rédactrice en chef du magazine bilingue franco-chinois Connexions publié à Pékin.

### **1 avril 2010 中国劳动教养制度批判 "A denunciation of the system of Reeducation through labour" by Yu Jianrong**

Yu Jianrong has obtained a PhD in law from the Normal University of Central China in 2001. He is presently the director of the Centre on Social Problems of the Institute on Agriculture at CASS. He has been working on peasants' rightful resistance and on workers protest. His main publications include *The Situation of the Chinese Working Class: Notes from Anyuan*, Hongkong, Mirror Books, 2006, and *Chinese Peasants' Rights Defense Resistance*, Hongkong, Mirror Books, 2006.

[For more information and to listen to the seminar, click here](#)

### **31 mars 2010 Rencontre avec le photographe Eric Dessert coorganisée avec l'Alliance française de HK**

Eric Dessert, voyageur et photographe, sait prendre le temps de regarder un paysage, un visage ou un objet avant de poser sa chambre noire sur son trépied et de créer une image. Grand voyageur, il construit son oeuvre autour de ses nombreuses expériences à l'étranger, au Japon, en Roumanie, en Chine ou à Jérusalem. Son art est une forme d'ascèse. Appareil à l'épaule, il trébale sa chambre dans le monde entier et nous rapporte des images en noir et blanc, précises et expurgées de tout exotisme.

For more information, [click here](#)

## Recherche et Chercheurs

### Les chercheurs du CEFC

Jean-François Huchet

#### Publications

##### Ouvrage publié

Marlène Laruelle, Jean François Huchet and Sebastien Peyrouse (éd.), *Central Asia, the New Great Game, Between the Emerging Powers of China and India*, à paraître en 2010.

##### Papier présenté en conférence ou séminaire

Keynote speech "From subcontracting activities to innovation platform, the evolution of industrial clusters in China" at the International conference "Small Business Industrial Clusters in China and Italy" the 27, 28 & 29 of May 2010 organised by Università degli studi G. d'Annunzio Pescara at Pescara Italy

"Le cas de la recherche en SHS en Chine et à HK." at the conference "Langues de la recherche en sciences humaines et sociales : du monolinguisme au plurilinguisme éditorial ?" the 15 and 16 April 2010 organized by the CNRS at Paris, collège de France et CNRS

#### Interviews

BFM, Chine hebdo

L'Expansion, n° d'Avril 2010, or :

[http://www.lexpansion.com/economie/actualite-economique/jean-francois-huchet-la-chine-doit-se-reformer-de-gre-ou-de-force\\_229578.html](http://www.lexpansion.com/economie/actualite-economique/jean-francois-huchet-la-chine-doit-se-reformer-de-gre-ou-de-force_229578.html)

L'expansion.fr : [http://www.lexpansion.com/economie/actualite-economique/pourquoi-la-chine-ne-peut-plus-eviter-d-augmenter-les-salaires\\_233566.html](http://www.lexpansion.com/economie/actualite-economique/pourquoi-la-chine-ne-peut-plus-eviter-d-augmenter-les-salaires_233566.html)

Jean-Philippe Béja

#### Animation scientifique

Jean-Philippe Béja a coorganisé, avec le Department of Law of Hong Kong University, une conférence intitulée « Charter 08 and the Challenges of Constitutional Development » le 5 juin et présenté un papier intitulé : « The Intellectual Itinerary of Liu Xiaobo ». Les communications feront l'objet d'une publication.

Jean-Philippe Béja a dispensé un cours (GPA2455) sur la réforme politique en Chine à CUHK.

##### Papier présenté en conférence ou séminaire

At the Luce Conference on « Producing Knowledge about China », organized by the Department of Political Science of the University of California, Berkeley, « Producing knowledge about Dissent in the PRC », from 7 to 8 May.

« Has China Entered the after Post-June Fourth period ? » at a conference organized in Rome on May 25th by the Osservatorio Asia and the Fondazione Italiani-Europei.

Sébastien Billioud

#### Mission de terrain

A Taiwan sur le Yiguandao et le confucianisme contemporain

A Shenzhen sur le retour du confucianisme

Dans le Shanxi sur le retour du confucianisme

A Hong Kong sur le Yiguandao

Sylvie Démurger

#### Publications

##### Article dans revue à comité de lecture

Sylvie Démurger, Martin Fournier et Weiyong Yang, "Rural households' decisions towards income diversification: Evidence from a township in northern China", *China Economic Review*, à paraître : 10.1016/j.chieco.2010.05.007.

#### Working paper

Pierre-Philippe Combes, Sylvie Démurger & Shi Li, "Agglomeration economies and individual wage disparities in China", Working Paper may 2010.

##### Papier présenté en conférence ou séminaire

"Agglomeration economies and individual wage disparities in China", with P.-P. Combes and Shi Li" at First Annual SEBA-GATE Workshop organised at Beijing Normal University by BNU & GATE Lyon Saint-Etienne from 17 to 18 May 2010

"Agglomeration economies and individual wage disparities in China", with P.-P. Combes and Shi Li" at the workshop on "Income Inequality in China" organised at Beijing Normal University by BNU from 21 to 22 May 2010

"Assisting and educating Chinese workers in World War I – The role of the work-study movement in the workers' daily life", with Martin Fournier and Annie Au-Yeung at the International conference on "Chinese Workers in the First World War" organised at ULCO (Boulogne-sur-mer, France) et Ypres (Belgium) by Université du Littoral Côte d'Opale (ULCO, Boulogne-sur-Mer) et In Flanders Fields Museum (Ypres) from 26 to 30 May 2010

"Agglomeration economies and individual wage disparities in China", with P.-P. Combes and Shi Li at the Workshop on "Income Inequality in Developing Countries" organised at Paris School of Economics by PSE (ANR Dyneg) from 31 May to 1 June 2010.

##### Mission de terrain

Atelier de 5 jours avec Li Shi à Beijing Normal University du 15 au 19 mai 2010.

Paul Jobin

#### Publications

##### Article dans revue à comité de lecture

P.Jobin, « Les cobayes portent plainte. Usages de l'épidémiologie dans deux affaires de maladies industrielles à Taiwan », à paraître dans *Politix*, septembre 2010.

##### Chapitre d'ouvrage

Paul Jobin, Yu-Hwei Tseng, "Guinea Pigs go to Court. Two Cases of Industrial Hazards (CMR) in Taiwan", in Soraya Boudia, Nathalie Jas (Eds.), *Powerless Science? The Making of the Toxic World in the Twentieth Century*, Berghahn Books, Oxford / New-York (Collection of the Centre Rachel Carson for Environmental History, Deutsches Museum of München and European Society for Environmental History). A paraître en janvier 2011.

##### Papier présenté en conférence ou séminaire

"Medical controversies in Japanese asbestos lawsuits" at EPICOH-MEDICHEM 2010 International Conference: Occupational Health under Globalization and New Technology organised by College of Public Health, National Taiwan University, National Cheng Kung University, Environmental and Occupational Medicine Association, Occupational Hygiene Association of Taiwan at Taipei Veterans General Hospital from 21 to 24 April 2010.

「白老鼠上法院；從兩例工業污染訴訟案談起」(« Les cobayes portent plainte ; deux cas de maladies industrielles ») at 第二屆 STS 學會年會暨研討會「差異與連結：STS、工程與社會」(Conférence annuelle de Taiwan sociologie des sciences) organised by Taiwan Science, Technology & Society Association, National Kaohsiung Marine University at National Kaohsiung Marine University from 15 to 16 May 2010.

##### Animation Scientifique

Paul Jobin a été discutant aux Journées doctorales du département de sociologie de Tsinghua University le 22 juin 2010.

## **Mission de terrain**

Paul Jobin a réalisé une étude sur la pollution à la dioxine à Tainan, Taiwan du 12 au 13 mai 2010 avec le support du Legal Aid Foundation, Tainan branch.

## **Joel Ruet**

### **Publications**

(avec Jérémie Cavé), « Entre diversité et potentiel de norme ; Quand la ville émergente fait système », in Regards sur la Terre 2009, Agence Française de Développement & IDDRI-Sciences-Po Paris.

Traduit en anglais ; en chinois ; Agence Française de Développement

When a great industry globalises : Indian multinationals setting out new trends in industrial globalisation, in Karl Sauvart & Jaya Prakash Pradhan (Eds.), The globalisation on Indian Multinationals, Columbia University Press.

### **Activité éditoriale**

Coordinateur 'Economie' (Coordinator 'economy'), Dictionnaire de l'Inde contemporaine, dir. Frédéric Landy, Armand Colin. Novembre 2009.

Directeur Asia [www.nonfiction.fr](http://www.nonfiction.fr)

Rédacteur de notes: Bajaj, Birla, Electronique, Chimie, Industrie, Sud-Sud, Planification, Développement, Automobile, Confederation of Indian Industry, Développement Durable, Economie politique, Electricité, Emergence, Entreprises, Investissement à l'étranger, Joint-venture, Mahalanobis, Mondialisation, Privatisation, Public-privé, Tata, Gadgil, Aérospatial, Energie - Hydrocarbures - Renouvelable, Reliance, Inégalités, Altermondialisme, Mode

### **Article dans la presse**

Monthly column in Le Monde, economy supplement:

8 juin 2010, Une émergence peut en cacher une autre

27 avril 2010, Les grands groupes mexicains se lancent dans la responsabilité sociale

23 mars 2010, Comment les grandes sociétés des pays émergents jouent la carte de l'Afrique

## **Jean Ruffier**

### **Activité éditoriale**

#### **Publication**

#### **Working Paper**

Jean RUFFIER (2010), « Suicides à Foxconn – qu'en penser ? », mai 2010, 3 p.

#### **Papier présenté en conférence ou séminaire**

Jean Ruffier presented a working paper at the seminar « L'industrialisation du Guangdong : le rôle des ateliers informels » organised by the Institut d'Asie Orientale at ENS Lyon on 29 April 2010.

Jean Ruffier presented a working paper at the Alliance Française de Canton intitled « Les ateliers informels comme moyen de sortie de la misère » on 8 June 2010.

## **Sebastian Veg**

### **Publications**

#### **Article dans revue à comité de lecture**

“Quelle science pour quelle démocratie? Lu Xun et la littérature de fiction dans le mouvement du 4 Mai” (What sort of science for what sort of democracy. Lu Xun and his fiction in the May Fourth movement), Annales Histoire, Sciences sociales, vol. 65, n° 2 (mars-avril 2010), dossier “Littérature et saviors”, p. 345-374.

“On the Margins of Modernity: A Comparative Study of Gao Xingjian and Oe Kenzaburo”, China Perspectives, no. 2010/2, p 34-46.

#### **Autre article**

“From Meiji Modernity to the Nanjing Massacre: Yasukuni's critical Perspective on History and Memory”, Modern Chinese Literature and Culture Resource Center, May 2010, <http://mclc.osu.edu/rc/pubs/veg.htm>.

#### **Ouvrages publiés**

Lu Xun, Cris (Nahan), Paris, Éditions Rue d'Ulm, « Versions françaises », 304 p. avec la postface intitulée “Sortir du règne de la critique”; p. 257-294.

Yu Jian, “Un vol” (Feixing), (avec Li Jinjia), Paris, Gallimard/Bleu de Chine, 2010.

#### **Chapitre d'ouvrage**

“Fuite sans fin et exil impossible: Le Livre d'un homme seul de Gao Xingjian” (Endless escape and impossible exile: Gao Xingjian's novel One Man's Bible), in Jean-Pierre Morel, Wolfgang Asholt, Georges-Arthur Goldschmidt (eds), Dans le dehors du monde. Exils d'écrivains et d'artistes au xxe siècle, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2010, p. 279-295.

#### **Activité éditoriale**

Introduction et coordination du dossier “Quel rôle pour la littérature chinoise aujourd'hui? L'exemple de Gao Xingjian”, Perspectives chinoises, no. 2010/2.

#### **Papier présenté en conférence ou séminaire**

“Yu Dafu's and Lou Ye's Nights of Spring Fever”, Seminar Filming on the margins, CEFC-HKIFF, 2-3 April 2010 (and organisation of the seminar).

#### **Missions de terrain**

Sebastian Veg a conduit des recherches à Chengdu, du 10 au 21 mai 2010, sur les journaux étudiants sichuanais entre 1910 et 1920.

Sebastian Veg a conduit des recherches sur le cinéma et la littérature chinois contemporains du 4 au 10 juin.

## **CEFC Research Fellows**

David Bartel

### **Papier présenté en conférence ou séminaire**

"L'homme, la Chine et les Sciences humaines et sociales" at Colloque de Cerisy from 2 to 8 June 2010 on: "L'homme, point aveugle des Sciences humaines".

David Bartel took part in the France Culture radio show "La fabrique de l'histoire" on 9 June 2010 on International Relations in the 19th Century.

Judith Pernin

### **Publication**

#### **Compte-rendu de lecture**

Corrado Neri, *Âges inquiets. Cinémas chinois : une représentation de la jeunesse in China Perspectives/Perspectives chinoises 2010/2.*

#### **Animation Scientifique**

Discutant invité au Ciné-club de l'Alliance française, projection / débat du film *Taxi*, 2008, Fan Jian on 8 juin 2010.

Thomas Vendryes

### **Publications**

#### **Article dans revue à comité de lecture**

« Contraintes migratoires et développement Hukou et accumulation du capital en République populaire de Chine », *Revue Economique*, May 2010

#### **Working papers:**

"Peasants against private property rights: A review of the literature.", working paper, mars 2010

"Land rights insecurity and structural change: Efficiency and distributive effects.", working paper, mai 2010

#### **Papier présenté en conférence ou séminaire**

"Land rights insecurity and structural change: Efficiency and distributive effects." on 08 June 2010 organised by Beijing Normal University, SEBA

## **CEFC Associate Researchers**

Claudia Astarita

### **Publications**

#### **Article dans revue à comité de lecture**

January/March 2009, *The Evolution of the Image of China in the United States during the Cold War*, *China Report*, vol. 45, n. 1, pp. 23-34.

#### **Chapitre d'ouvrage**

"Problemi e prospettive delle Zone economiche speciali indiane", in S. Mezzetti e G. Prodi (eds.), *Produrre nella terra dei servizi. Le imprese italiane in India*, Bologna, Il Mulino, 2009.

#### **Compte-rendu de lecture**

2009, Kent E. Calder and Francis Fukuyama (eds), *East Asian Multilateralism: Prospects for Regional Stability*, *Millennium - Journal of International Studies* 2009 38: 489-491.

Sonia Au Ka-lai

### **Publications**

#### **Article dans la presse**

« 香港「Art Walk」十年有成 » [Art Walk de Hong Kong, dix ans de succès], in *ARTCO*, n°211, Taiwan, avril 2010, p.181.

#### **Traduction**

Du chinois vers le français : « Migration et création littéraire » de Leung Ping-kwan, in *ALIBI 2 : Dialogues littéraires franco-*

chinois, Paris : Éditions de la Maison des sciences de l'homme, 2010, p.104-107.

Du français vers le chinois : « Le dieu du carnage » de Yasmina Reza

Gladys Chicharro-Saito

### **Publication**

#### **Chapitre d'ouvrage**

« De la gymnastique à l'art graphique. Apprentissage et enseignement dans les écoles élémentaires chinoises » in Jean-Marc De Grave (ed.) *Dimension formelle et non formelle de l'éducation. Exemples indiens, chinois, thaïlandais et indonésiens*, Presse Universitaire de Provence

#### **Papier présenté en conférence ou séminaire**

Gladys Chicharro Saito presented a working paper intitled "Excellent birth, excellent rearing" The gyn-androus, only—child generation in the PRC and its body-mind at the Anthropology Research Group at Oxford on *EASTERN MEDICINES AND RELIGIONS* on 28 April 2010.

Camille Deprez

### **Publications**

#### **Article dans revue à comité de lecture**

"Les stars divinisées: de Bollywood à Hong Kong", in A. Devictor et K. Feigelson (éds.), *in Croyances et sacré au cinéma*, *CinémaAction* n°134, avril 2010

#### **Ouvrage publié**

*Bollywood, Cinéma et Mondialisation*, Presses Universitaires du Septentrion, Lille, 2010 (juin), 252 p.

#### **Chapitre d'ouvrage**

"Télévision" et "Radio" in F. Landy (éd.), *Dictionnaire de l'Inde Contemporaine*, Paris, Armand Colin, à paraître en 2010

#### **Mission de terrain**

Camille Deprez a conduit des recherches sur le cinéma documentaire indien en mars-avril 2010.

#### **Interviews**

Radio: *Postfrontière* (France Culture, 17 mai 2010) and *Le débat du jour* (RFI, le 26 mai 2010)

Frédéric Keck

### **Publications**

#### **Article dans revue à comité de lecture**

« Une sentinelle sanitaire aux frontières du vivant. Les experts de la grippe aviaire à Hong Kong », *Terrain*, n°54, p. 26-41.

#### **Book**

#### **Ouvrage publié**

*Un monde grippé*, Paris, Flammarion

#### **Chapitre d'ouvrage**

« Religion et mystique dans la sociologie française de l'entre-deux-guerres. Durkheim, Lévy-Bruhl, Bataille, Lévi-Strauss » in D. de Courcelles et G. Waterlot, *La mystique face aux guerres mondiales*, Paris, PUF, p. 155-178

Présentation et notes de L. Lévy-Bruhl, *La mentalité primitive*, Paris, Flammarion, "Champs-classiques"

#### **Traduction**

Paul Rabinow « L'artifice et les lumières. De la sociobiologie à la biosocialité », *Politix*, vol. 23, n°90, p. 21-46.

#### **Papier présenté en conférence ou séminaire**

2 Juin 2010 : Conference « Maladies émergentes et franchissement de barrières d'espèces » at Faculté de Médecine de Paris. Intervention sur « Hong Kong sentinelle sanitaire contre les pandémies grippales ».

7-18 June 2010 : Conference « Risques et catastrophes : de l'empirique à la critique » at CERI-Sciences Po. Intervention sur « La grippe aviaire entre risques alimentaires et catastrophes sanitaires ».

### **Animation scientifique**

27-29 April 2010 : Congrès « Influenza and other Emerging Zoonotic Diseases at the Human Animal Interface » organised by WHO, FAO and OIE at Verona. Discutant.

## **Marylène Lieber**

### **Publications**

#### **Articles dans revue à comité de lecture**

Lieber Marylène (2010). "Chinese migrants in Switzerland: from mutual assistance to promoting economic interests", *Journal of Chinese Overseas*, vol. 6, no 1, p. 102-118.

Lieber Marylène (2010). « Du diplomate à l'expatrié. Les migrations chinoises en Suisse », *Revue européenne des migrations internationales*, vol. 26, no 2 (Forthcoming).

Lieber Marylène (2010). "Ce qui compte et ce qui ne compte pas. Usage des statistiques dans les politiques locales de sécurité en France", *Cahiers du genre*, special issue (Forthcoming).

#### **Chapitres d'ouvrage**

Lieber Marylène, Lévy Florence (2010). "'Le faire' sans 'en être'. Le dilemme identitaire des prostituées chinoises à Paris", in Lieber Marylène, Dahinden Janine, Hertz Ellen (Eds.), *Cachez ce travail que je ne saurais voir. Ethnographies du travail du sexe*, Lausanne, Antipodes.

Lieber Marylène (2010). "瑞士周末华文学校——一种全球性的社会化迁移战略", *华侨华人历史研究 (Overseas Chinese History Studies)*, no 91. (Forthcoming)

Lieber Marylène, Lévy Florence (2010). "'When you look Chinese, you have to speak Chinese'. Highly skilled Chinese migrants in Switzerland and the promotion of a shared culture and language" in Paul Spickard (Ed.), *Multiple Identities: Migrants, Ethnicity and Membership*, (Forthcoming)

#### **Activité éditoriale**

Lieber Marylène, Dahinden Janine, Hertz Ellen (Eds.) (2010). *Cachez ce travail que je ne saurais voir. Ethnographies du travail du sexe*, Lausanne, Antipodes.

#### **Compte-rendu de lecture**

Lombardo Emanuela, Meier Petra, Verloo Mieke (2009). *The discursive Politics of Gender Equality*. Oxon : Routledge in (2010). *Revue française de science politique*, vol. 60, no 3. (Forthcoming)

#### **Working paper**

Lieber Marylène (2010). *Migrations chinoises en Suisse : structures et dynamiques des réseaux*. Maps, Université de Neuchâtel.

#### **Papier présenté en conférence ou séminaire**

"Chinese medicine in Switzerland: a drop of status of highly skilled migrants?". At the International conference ISSCO VII organised by ISSCO (International Society for the Study of Chinese Overseas) from 7 to 9 May 2010 at Singapore - Nanyang Technological University

## **Xavier Richet**

### **Publication**

#### **Chapitre d'ouvrage**

« l'industrie automobile chinoise : coopération, développement, externalisation » in *Etats, entreprises et territoires, Economie politique comparée des pays émergents en Europe de l'Est et en Asie* <<http://etats-entreprises-et-territoires.contenu-numerique.com/>> ( dir.), e.book

#### **Ouvrage publié**

Publication en chinois de "Economie d'entreprise", Beijing

#### **Activité éditoriale**

Introduction de Mosbah LAFI *Les investissements directs étrangers et les externalités technologiques: les politiques publiques face aux stratégies des firmes multinationales*.

#### **Compte rendu de lecture**

Ilan Alon et alii (2009) : *China Rules. Globalization and Political Transformation*, Palgrave

#### **Papiers présentés en conférence ou séminaire**

"The EU Stimulus Plan" at the International conference China and the Global Crisis: Two Years On. A comparison with the European Union organised by GIS-HKBU (JP Cabestan et X Richet), Asia Center, Sciences po Paris, CEFC (JF Huchet) at Hong Kong Baptist University from 3 to 4 June

"Internationalisation of chinese companies" at Centre culturel français on 2 March

"From a financial crisis to a monetary crisis : the RMB, the US dollar and the Euro" at the Department of Economics, Wuhan University on 14 March

#### **Mission de terrain**

Xavier Richet a travaillé sur un projet portant sur l'Internationalisation des entreprises chinoises avec l'Institute of World Economy and Policy of CASS à Beijing du 1 au 6 mars et du 11 au 15 juin, ainsi qu'avec Wuhan University du 12 au 18 mars

#### **Animation scientifique**

Xavier Richet a été discutant à la conférence internationale des politiques d'aide de l'Union européenne à l'ASEAN organisée par l'Université du Commerce extérieur de Hanoi du 5 au 8 mai 2010.

#### **Interviews**

Pékin, Juin 2010

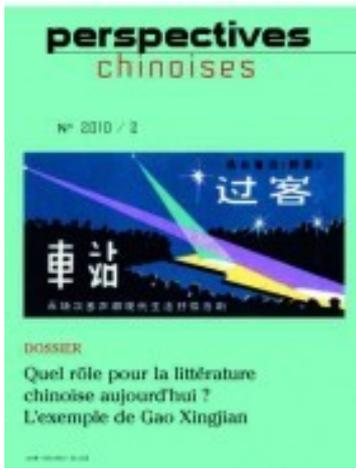
Agence de presse Terra-Eco : l'impact des grèves et de la hausse des coûts salariaux sur l'attractivité des investissements directs étrangers en Chine, les possibilités de délocalisations vers d'autres pays à coûts salariaux moins élevés.

Agence Hikari Press : Portée de l'internationalisation des firmes chinoises et modes d'entrée de ces firmes dans les économies de marché développées. La portée de l'accord commercial entre la République populaire de Chine et la République de Chine (Taiwan)

## **Christoph Steinhardt**

### **Mission de terrain**

Christoph Steinhardt a conduit des recherches à Pékin durant 3 semaines.



## Dossier

### Quel rôle pour la littérature chinoise aujourd'hui? L'exemple de Gao Xingjian

p.2 [Editorial Sebastian Veg](#)

p.8 [« Ne pas avoir de -isme », un -isme pour un homme seul Noël Dutrait](#)

En 2000, Gao Xingjian obtient le prix Nobel de littérature pour son oeuvre théâtrale et romanesque, commencée en Chine au début des années 1980. Installé en France à partir de 1987, il écrit aussi des textes théoriques dans lesquels il propose non pas un grand principe (un -isme), mais au contraire l'absence de -isme ainsi qu'une littérature dite « froide », c'est-à-dire libre de toute influence politique et même idéologique. Après l'obtention du prix Nobel, Gao Xingjian a dû faire face aux contradictions inhérentes à son statut d'homme célèbre et à sa condition d'individu faible et isolé, seul capable à ses yeux, de produire une littérature et un art en accord avec ses convictions. Cet article se propose d'aborder son oeuvre à travers la question de l'absence de -isme.

p.15 [Réalité historique, récit fictionnel : la Chine dans le cadre du théâtre de Gao Xingjian Quah Sy Ren](#)

En s'appuyant sur les outils de « l'analyse des cadres » d'Erving Goffman et des « signifiants de cadrage » de Colin Counsell, cet article examine la manière dont Gao Xingjian, premier écrivain de langue chinoise lauréat du prix Nobel de littérature, représente la réalité de la Chine contemporaine dans son oeuvre dramatique. Deux scènes issues d'une des premières pièces de Gao, L'Autre rive, serviront à illustrer comment Gao utilise la technique du cadrage pour (dé / re) cadrer les notions de Chine et de sinité.

p.26 [Gao Xingjian : fiction et mémoire interdite Zhang Yinde](#)

De La Montagne de l'âme au Livre d'un homme seul, l'oeuvre romanesque de Gao Xingjian s'investit dans un travail de mémoire transgressif : exhumer les patrimoines minoritaires occultés par la culture dominante, sauvegarder la mémoire individuelle contre l'historiographie établie et sonder les zones troubles du souvenir personnel, moins pour se livrer à la « repentance » qu'aux interrogations identitaires. L'écriture mémorielle, à la faveur de la fictionalisation, se rapproche dès lors d'un certain rituel exorciste, qui permet de braver les interdits en conjurant les démons extérieurs comme intérieurs et en faisant prévaloir la prescription existentielle contre le jugement normatif.

p.36 [Sur les marges de la modernité : une étude comparée de Gao Xingjian et Ōe Kenzaburō Sebastian Veg](#)

Gao Xingjian et Ōe Kenzaburō partagent un intérêt pour les marges qui a servi de base à un dialogue entre eux organisé en 2006. Une comparaison plus approfondie de leurs ouvrages respectifs La Montagne de l'âme (Ling shan, 1982-1989) et Le Jeu du siècle (Man'en gannen no futtobō ru, 1967) nous révèle également leur méfiance commune pour la modernité, ainsi qu'une préférence plus spécifique pour les marges de la culture locale. Cette critique culturelle de la modernité est étayée dans leurs essais. Toutefois, bien que leurs doutes sur la modernité et sur les cultures centrales se traduisent par la formulation similaire d'une éthique individuelle, Ōe ne partage pas la vision qu'a Gao de l'auteur détaché écrivant de la « littérature froide », mais revendique d'assumer les implications politiques découlant de sa posture éthique. On développera ici l'hypothèse que leurs définitions respectives de la littérature peuvent être appréhendées comme des explorations d'une autre forme de modernité.

p.51 [Limitée et illimitée, l'esthétique de la création Gao Xingjian](#)

## Articles

p.58 [Démocratie locale en Chine : quelle direction prendre après 20 ans d'expérimentations ? Dong Lisheng](#)

Les implications de l'expérience des élections de comités villageois menées depuis 1987 ont été évaluées de diverses manières par le pouvoir. Les élections directes à l'échelon du bourg ont été catégoriquement interdites en 2006 mais, en 2008, on a réintroduit à Guiyang le principe de nomination et de sélection publiques des chefs de district et des responsables municipaux adjoints. Cet article explore les raisons qui motivent ces différents revirements et conclut qu'une prise de décision stratégique quant au futur de la démocratie locale, est aujourd'hui en cours au sein du gouvernement central.

## Actualités

p.72 [Le système de rééducation par le travail, instrument de la lutte politique et moyen de contrôle social Yu Jianrong](#)

Après un bref récapitulatif de l'histoire du système de rééducation par le travail (laojiao), notre article conclut que la création et le développement de ce système peut se diviser de manière générale en deux phases : celle de la rééducation par le travail en tant qu'instrument de lutte politique et celle de la rééducation par le travail en tant que moyen de contrôle social. Bien qu'au cours de l'histoire, le lao jiao ait été réformé plusieurs fois, que sa fonction et ses cibles aient connu de grandes variations, on peut dire que ces changements dans les tâches concrètes n'ont constitué que des adaptations du lao jiao aux exigences de la société à différentes époques, mais que la violation arbitraire du droit individuel par la force publique qui constitue la nature profonde de ce système, n'a jamais changé. En conséquence, bien que le système du lao jiao, anomalie produite par l'histoire, continue de jouer un rôle aujourd'hui, la poursuite de son existence a déjà perdu toute justification et toute légitimité.

p.80 [Les nouvelles de Chine Thomas Vendryes • François Schichan](#)

## Comptes-rendus de lecture

p.86 [Joanna Handlin Smith, The Art of Doing Good. Charity in Late Ming China André Laliberté](#)

p.88 [Rachel Murphy \(éd.\), Labour Migration and Social Development in Contemporary China Hui Xu](#)

p.91 [Xiang Biao, Transcending Boundaries. Zhejiangcun : The Story of a Migrant Village in Beijing Eric Florence](#)

p.93 [Aurélie Névoit, Comme le sel, je suis le cours de l'eau. Le chamanisme à écriture des Yi du Yunnan \(Chine\) Stéphane Gros](#)

p.95 [Benoît Vermander, L'enclos à moutons. Un village nuosu au sud-ouest de la Chine Hiav Yen Dam](#)

p.97 [Corrado Neri, Âges inquiets. Cinémas chinois : une représentation de la jeunesse Judith Pernin](#)

p.99 [Nancy Bernkopf Tucker, Strait Talk. United States-Taiwan Relations and the Crisis with China Jean-Pierre Cabestan](#)